



ПРЯМОЕ СУДЕБНОЕ

ПОДГОТОВКА РУКОВОДСТВА ПО РАЗВИТИЮ ГААГСКОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ СЕТИ СУДЕЙ И ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ СУДЕЙ, ВКЛЮЧАЯ ОБЩЕПРИНЯТЫЕ ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ ПРЯМОГО СУДЕБНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ПО КОНКРЕТНЫМ СЛУЧАЯМ, В РАМКАХ ГААГСКОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ СЕТИ СУДЕЙ

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

Содержание

Предыстория →3

Введение →6

→12

Подготовка руководства по развитию Гаагской международной сети судей

- 1 Назначение участников Гаагской международной сети судей 9
- 2 Информация об участниках Сети 10

Основные принципы судебного взаимодействия

- 3 Внутригосударственное взаимодействие – в рамках национальной судебной системы 12
- 4 Внутригосударственное взаимодействие – отношения с Центральными органами 12
- 5 Международное взаимодействие – с иностранными судьями и Постоянным бюро 13

→9

Принципы прямого судебного взаимодействия по конкретным делам и общепринятые гарантии

- 6 Гарантии взаимодействия 16
- 7 Установление взаимодействия 17
- 8 Форма взаимодействия и языковые трудности 18
- 9 Оповещение Центрального органа о судебном взаимодействии 19

→15

Гагская конференция по международному частному праву

Постоянное бюро

Churchillplein 6b

2517 JW Гаага,

Нидерланды

 +31 70363 3303

 +31 70 360 4867

secretariat@hcch.net

www.hcch.net

© Гагская конференция по международному частному праву. 2015

© Научно-методический центр медиации и права. Перевод. 2015

This text was translated from original English and prepared for publication by the Scientific and Methodological Center for Mediation and Law. The translation is an unofficial version of the original, which is available in French and English (the official languages of the Hague Conference) as well as Spanish on the Hague Conference website. This translation has not been reviewed by the Permanent Bureau of the Hague Conference and may contain non-standard terminology.

Данный перевод был выполнен и подготовлен к публикации Научно-методическим центром медиации и права. Перевод считается неофициальной версией оригинала, с которым можно ознакомиться на сайте Гагской конференции на французском и английском (официальных языках Гагской конференции), а также на испанском языке. Перевод не рецензировался Постоянным бюро Гагской конференции и может содержать нестандартную терминологию.

ISBN 978-94-90265-38-0

Предыстория

Настоящий документ представляет собой последнюю версию готовящегося Руководства по развитию Гаагской международной сети судей и Основных принципов судебного взаимодействия в рамках *Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей* (далее – «Гаагская конвенция 1980 года о похищении детей»), включая общепринятые гарантии прямого судебного взаимодействия по конкретным случаям. Выработка данных Принципов была начата на Пятом заседании Специальной комиссии по обзору практики применения *Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей* и введению в действие *Гаагской конвенции от 19 октября 1996 года о юрисдикции, применимом праве, признании, принудительном исполнении и сотрудничестве в отношении ответственности родителей и мерах по защите детей* (30 октября – 9 ноября 2006 года)¹. Раздел Выводов и рекомендаций, принятых на данном заседании, относящийся к судебному взаимодействию, содержит рекомендацию исследовать в ходе будущей работы Постоянного бюро целесообразность выработки принципов судебного взаимодействия, которые могли бы служить моделью развития добросовестной практики, при участии консультативной группы экспертов, состоящей в основном из представителей судебной власти².

-
- 1 “Conclusions and Recommendations of the Fifth Meeting of the Special Commission to review the operation of the *Hague Convention of 25 October 1980 on the Civil Aspects of International Child Abduction* and the practical implementation of the *Hague Convention of 19 October 1996 on Jurisdiction, Applicable Law, Recognition, Enforcement and Co-operation in respect of Parental Responsibility and Measures for the Protection of Children* (30 October-9 November 2006)”, «Выводы и рекомендации Пятого заседания Специальной комиссии по обзору практики применения *Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей* и введению в действие *Гаагской конвенции от 19 октября 1996 года о юрисдикции, применимом праве, признании, принудительном исполнении и сотрудничестве в отношении ответственности родителей и мерах по защите детей* (30 октября – 9 ноября 2006 года), принятые Специальной комиссией (далее – «Выводы и рекомендации Пятого заседания Специальной комиссии»). Опубликовано на официальном сайте Гаагской конференции (www.hcch.net) в разделе “Child Abduction” («Похищение детей»), в подразделе “Special Commission meetings on the practical operation of the Convention” («Заседания Специальной комиссии по практике применения Конвенции»).
 - 2 Выводы и рекомендации, № 1.6.7 e). Это соответствует предложению, содержащемуся в докладе П. Лорти «Доклад о судебном взаимодействии в связи с международной защитой детей» (P. Lortie, “Report on Judicial Communications in relation to international child protection”), Предварительный документ № 8 от октября 2006 года, представленный на рассмотрение Пятого заседания Специальной комиссии по обзору практики применения *Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей* (Гаага, 30 октября – 9 ноября 2006 года) (далее – «Предварительный документ № 8/2006 о судебном взаимодействии»), в § 73, подраздел 7 w). Опубликовано на официальном сайте Гаагской конференции (www.hcch.net) в разделе “Child Abduction” («Похищение детей»), в подразделе “Special Commission meetings on the practical operation of the

В связи с этим Постоянное бюро в июле 2008 года провело заседание с участием группы экспертов для обсуждения предварительного проекта³. Проект был доработан с учётом замечаний, сделанных экспертами, и был использован в качестве основы для дальнейшего обсуждения в ходе Совместной конференции Европейской комиссии и Гаагской конференции по прямому судебному взаимодействию по вопросам семейного права и развитию сетей судей, прошедшей в Брюсселе, Бельгия, в январе 2004 года⁴. На Совместной конференции была подчеркнута важность дальнейшего развития и доработки проекта Основных принципов судебного взаимодействия с привлечением к работе над ним судей из разных регионов, представляющих различные правовые традиции⁵. Данный проект стал предметом обсуждения в ходе работы ряда конференций по судебным вопросам, проведённых впоследствии⁶.

Convention” («Заседания Специальной комиссии по практике применения Конвенции»), “Preliminary Documents” («Предварительные документы»).

- 3 В работе Постоянного бюро участвовали следующие эксперты: The Honourable Justice Victoria Bennett (Australia), Judge Eberhard Carl (Germany), Senior Judge Francisco Javier Forcada Miranda (Spain), Judge Myriam de Hemptinne (Belgium), Judge Jónas Johannsson (Iceland), The Honourable Justice Judith Kreeger (United States of America), Judge Robine de Lange-Tegelaar (Netherlands), Judge Jorge Antonio Maurique (Brazil), The Honourable Justice Dionisio Núñez Verdín (Mexico), Judge Annette C. Olland (Netherlands), The Honourable Judge Ricardo C. Pérez Manrique (Uruguay), Judge Lubomir Ptáček (Czech Republic), Kathy Ruckman (United States of America), Andrea Schulz (Germany), Judge Mônica Jacqueline Sifuentes Pacheco de Medeiros (Brazil), Judge Graciela Tagle (Argentina), François Thomas (European Union), The Right Honourable Lord Justice Mathew Thorpe (United Kingdom, England and Wales) и Markus Zalewski (European Union).
- 4 Выводы и рекомендации Совместной конференции Европейской комиссии и Гаагской конференции по судебным вопросам опубликованы на сайте Гаагской конференции (www.hcch.net) в разделе “Child Abduction Section” («Похищение детей»), в подразделе “Judicial Communications” («Судебное взаимодействие»). Данные Выводы и рекомендации были приняты на основе консенсуса более 140 судей, представлявших более 55 юрисдикций со всех континентов.
- 5 См. *там же*, Выводы и рекомендации, № 16.
- 6 Третья конференция судей по трансграничным вопросам в области семейного права (The Third Judicial Conference on Cross-Frontier Family Law Issues), Мальта, 24-26 марта 2009 года; Конференция судей по вопросам международного семейного права в отношении юрисдикций общего права и Содружества (International Family Justice Judicial Conference for Common Law and Commonwealth Jurisdictions), Кумберленд Лодж, Виндзор, Великобритания, 4-8 августа 2009 года; Встреча латиноамериканских судей-участников Гаагской международной сети судей (International Hague Network of Judges Latin American Judges’ Meeting), Монтевидео, Уругвай, 4 декабря 2009 года; Международная конференция судей по трансграничному перемещению семей (International Judicial Conference on Cross-border Family Relocation), Вашингтон, США, 23-25 марта 2010 года; а также Панамериканская встреча судей-участников Гаагской международной сети и представителей Центральные органов по вопросам международного похищения детей (Inter-American Meeting of International Hague Network Judges and Central Authorities on International Child Abduction), Мексика, 23-25 февраля 2011 года.

28 июня 2010 года под эгидой Постоянного бюро была собрана группа экспертов, состоящая из судей⁷, для дальнейшей работы над подготовкой Руководства по развитию Гаагской международной сети судей и проекта Основных принципов судебного взаимодействия. С целью содействия работе группы экспертов Постоянное бюро подготовило список основных вопросов для рассмотрения, который был предварительно распространён среди участников.

Более ранняя версия данного документа, подготовленная Постоянным бюро в свете проведённых на тот момент консультаций, была официально представлена в марте 2011 года Договаривающимся Государствам Гаагской конвенции 1980 года о похищении детей и *Гаагской конвенции от 19 октября 1996 года о юрисдикции, применимом праве, признании, принудительном исполнении и сотрудничестве в отношении ответственности родителей и мерах по защите детей* (далее – «Гаагская конвенция 1996 года о защите детей») для их замечаний и предложений в связи с подготовкой работы заседания Специальной комиссии по обзору практики применения указанных двух конвенций, которое проходило с 1 по 10 июня 2011 года. Специальная комиссия одобрила в принципе проект Руководства и Основных принципов судебного взаимодействия, содержащиеся в Предварительном документе № 3 А. Текущая версия Предварительного документа № 3 А была доработана с учётом обсуждений в ходе работы Специальной комиссии.

По данному документу и Основным принципам судебного взаимодействия продолжается работа с целью их дальнейшего совершенствования. Принимаются к рассмотрению замечания и предложения от государств, заинтересованных организаций, а также судей, особенно участников Гаагской международной сети судей.

7 Следующие эксперты участвовали в работе Постоянного бюро: The Honourable Judge Peter Boshier (New Zealand), The Honourable Justice Jacques Chamberland (Canada, Civil Law), Judge Martina Erb-Klunemann (Germany), Senior Judge Francisco Javier Forcada Miranda (Spain), Judge Myriam de Hemptinne (Belgium), Judge Jacques M.J. Keltjens (Netherlands), The Honourable Justice Judith Kreeger (United States of America), The Honourable Justice Dionisio Núñez Verdín (Mexico), The Honourable Judge Ricardo C. Pérez Manrique (Uruguay), Judge Lubomir Ptáček (Czech Republic), Judge Mônica Jacqueline Sifuentes Pacheco de Medeiros (Brazil) и The Right Honourable Lord Justice Mathew Thorpe (United Kingdom, England and Wales). Jenny Clift (Комиссия ООН по международной торговле (ЮНСИТРАЛ)) присоединилась к данной группе в качестве представителя Секретариата ЮНСИТРАЛ в отношении судебного взаимодействия по вопросам банкротства.

Введение

Создание Гагской международной сети судей, специализирующихся на вопросах семейного права, впервые было предложено на Семинаре Де Рувенберга (De Ruwenberg Seminar) для судей по международной защите детей⁸. Была сделана рекомендация о том, чтобы соответствующие власти (например, председатели судов или другие официальные судебные представители, в зависимости от правовой системы) в различных юрисдикциях назначали одного или нескольких судей для связи и взаимодействия с национальными Центральными органами, с другими судьями в рамках их юрисдикции и с судьями в других Договаривающихся Государствах в отношении, по крайней мере на первое время, вопросов, относящихся к Гагской конвенции 1980 года о похищении детей. Такая рекомендация имела своей целью содействие взаимодействию и сотрудничеству между судьями на международном уровне, а также обеспечение эффективного применения Гагской конвенции 1980 года. Теперь, по прошествии более 10 лет, признаётся существование широкого спектра международных инструментов, как региональных, так и международных, в рамках которых прямое судебное взаимодействие может иметь существенное значение за пределами области применения Гагской конвенции 1980 года⁹.

С самого начала ряд судебных конференций высказался за развитие Гагской международной судебной сети. Данный вопрос обсуждался на Четвёртом¹⁰, Пятом¹¹ и Шестом¹² заседаниях Специальной комиссии по обзору практики

-
- 8 Информация о Семинаре Де Рувенберга для судей 1998 года опубликована на официальном сайте Гагской конференции (www.hcch.net) в разделе “Child Abduction” («Похищение детей»), в подразделе “Judicial Seminars on the International Protection of Children” («Семинары судей по международной защите детей»), “Other Judicial Seminars” («Другие семинары судей»).
- 9 См. Выводы и рекомендации, № 17, см. выше, примечание 4. См, например, Гагскую конвенцию 1996 года о защите детей и региональные инструменты в рамках Европейского союза и Организации американских государств.
- 10 “Conclusions and Recommendations of the Fourth Meeting of the Special Commission to review the operation of the *Hague Convention of 25 October 1980 on the Civil Aspects of International Child Abduction* (22–28 March 2001)” (Выводы и рекомендации Четвёртого заседания Специальной комиссии по обзору практики применения Гагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей (22-28 марта 2001 года)), подготовленные Постоянным бюро (далее – «Выводы и рекомендации Четвёртого заседания Специальной комиссии»), см. Выводы и рекомендации, № 5.5-5.7. Опубликованы на официальном сайте Гагской конференции (www.hcch.net) в разделе “Child Abduction” («Похищение детей»), в подразделе “Special Commission meetings on the practical operation of the Convention” («Заседания Специальной комиссии по практике применения Конвенции»), “Preliminary Documents” («Предварительные документы»).
- 11 Выводы и рекомендации Пятого заседания Специальной комиссии, см. выше, примечание 1, см. Часть VI.
- 12 Conclusions and Recommendations of Part I and Part II of the Sixth Meeting of the Special Commission to review the practical operation of the *Hague Convention of 25 October 1980 on the Civil Aspects of International Child Abduction* and the *Hague Convention of 19 October 1996 on Jurisdiction, Applicable Law, Recognition, Enforcement and Co-operation in Respect of Parental Responsibility and Measures for the Protection of Children* (Выводы и рекомендации Части I и Части II Шестого заседания Специальной комиссии по обзору применения Гагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых

применения Гагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданско-правовых аспектах международного похищения детей, в завершение которых Комиссия в своих Выводах и рекомендациях выразила поддержку Гагской международной сети и рекомендовала продолжить работу по её дальнейшему развитию. В январе 2009 года Совместная конференция Европейской комиссии и Гагской конференции подтвердила важность прямого судебного взаимодействия по вопросам международной защиты детей, а также развития международных, региональных и национальных судебных сетей для обеспечения такого взаимодействия¹³. По последнему вопросу Совместная конференция рекомендовала различным сетям функционировать слаженным и взаимно дополняющим образом для обеспечения эффективности совместных действий и, насколько это возможно, предусматривать равные гарантии в отношении прямого судебного взаимодействия¹⁴. Гагская международная сеть включает на сегодняшний день почти 70 судей из 48 государств¹⁵, представляющих все континенты.

Роль участника Гагской международной сети судей заключается в поддержании связи с его коллегами на национальном уровне и другими членами Сети на международном уровне. Участники Сети осуществляют два основных вида взаимодействия. Первый относится к общим вопросам (то есть не относящимся к конкретным делам). При таком взаимодействии происходит обмен общей информацией, получаемой в рамках Гагской международной сети или от Постоянного бюро, с коллегами внутри национальной юрисдикции, а также оказывается содействие передаче информации в обратном направлении. Данный вид взаимодействия включает также участие в международных семинарах судей. Второй вид представляет собой прямое судебное взаимодействие в отношении конкретных дел, его целью является устранение возможных пробелов в информации у компетентного судьи в отношении ситуации в государстве постоянного проживания ребёнка и действующего на его территории национального законодательства. В данном контексте участники Сети могут

аспектах международного похищения детей и Гагской конвенции от 19 октября 1996 года о юрисдикции, применимом праве, признании, принудительном исполнении и сотрудничестве в отношении ответственности родителей и мерах по защите детей). Данные заседания проходили в Гааге соответственно с 1 по 10 июня 2011 года и с 25 по 31 января 2012 года.

13 См. Выводы и рекомендации, № 1, см. выше, примечание 4.

14 См. там же, Выводы и рекомендации, № 6.

15 Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венесуэла, Габон, Гватемала, Германия, Гондурас, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия (ожидается назначение), Испания, Канада, Кения, Кипр, Китай (Специальный административный район Гонконг), Колумбия, Коста-Рика, Люксембург, Мальта, Мексика, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Румыния, Сальвадор, Сербия, Сингапур, Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии (Англия, Уэльс, Северная Ирландия, Шотландия и Каймановы острова), Соединённые Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор и Южно-Африканская Республика. Список членов Гагской международной сети судей опубликован на официальном сайте Гагской конференции (www.hcch.net) в разделе "Child Abduction Section" («Похищение детей»), "The International Hague Network of Judges" («Гагская международная сеть судей»).

содействовать скорейшему и безопасному возвращению ребёнка, включая принятие срочных и/или временных мер по защите ребёнка и предоставление информации по вопросам опеки, решению вопросов посещения ребёнка или принятию необходимых мер для предотвращения предполагаемого домашнего насилия или злоупотреблений в его отношении. Такое взаимодействие часто приводит к значительной экономии времени и лучшему использованию существующих возможностей в наилучших интересах ребёнка.

Принципы судебного взаимодействия призваны гарантировать прозрачность, стабильность и предсказуемость такого взаимодействия как для участвующих судей, так и для сторон и их представителей. Данные принципы должны обеспечить соответствие прямого взаимодействия судей требованиям законодательства в соответствующих юрисдикциях, а также соблюдение фундаментального принципа независимости судей при выполнении ими своих функций в рамках Сети. Принципы сформулированы достаточно гибким образом, с учётом возможных различий в отношении процедурных требований в разных правовых системах и традициях.

Если в каком-либо из государств существуют сомнения в наличии необходимых правовых оснований для прямого судебного взаимодействия в связи с национальным правом и процедурными нормами или в соответствии с применимыми международно-правовыми документами, должны быть предприняты необходимые меры для обеспечения наличия указанных оснований в таком государстве¹⁶.

Государства должны принимать меры, направленные на содействие надлежащему использованию прямого судебного взаимодействия в области международной защиты детей, распространение информации о существовании Сети судей и её роли¹⁷, обеспечение, когда это требуется, необходимой поддержки и ресурсов для её эффективного функционирования.

16 См. Выводы и рекомендации, № 15, *см. выше*, примечание 4.

17 См. *там же*, Выводы и рекомендации, № 11.

Подготовка руководства по развитию Гаагской международной сети судей

На протяжении последних лет появился ряд норм в отношении назначения участников Гаагской международной сети, передачи информации об их назначении и распространении указанной информации. Совместная конференция Европейской комиссии и Гаагской конференции подтвердила необходимость наличия достаточных ресурсов, в том числе административных и правовых, для поддержки судей-участников Сети по мере увеличения их рабочей нагрузки¹⁸. Кроме того, государствам, в которых находится в производстве большое количество дел по международной защите детей, было рекомендовано рассмотреть возможность учреждения специализированного секретариата для содействия работе судьи или судей, участвующих в Гаагской международной сети¹⁹. Наконец, Совместная конференция высказалась за продолжение развития национальных сетей с целью поддержки международной и региональной сетей²⁰.

1 Назначение участников Гаагской международной сети судей

- 1.1 Государствам, не назначившим судей-участников Сети, настоятельно рекомендуется сделать это²¹.
- 1.2 Судьи, назначаемые участниками Сети и отвечающие за вопросы международной защиты детей, должны быть действующими судьями²², иметь полномочия и опыт работы в данной области²³. Компетентные органы, осуществляющие такое назначение, различны в зависимости от законодательства каждого конкретного государства. Примером таких органов могут служить советы судей, верховные суды, верховные судьи, коллегии судей или, в некоторых случаях, Министерство юстиции или другие соответствующие правительственные органы²⁴.
- 1.3 Процесс назначения судей-участников Сети должен проходить при соблюдении принципа независимости судей²⁵.

18 См. *там же*, Выводы и рекомендации, № 13.

19 См. *там же*, Выводы и рекомендации, № 14.

20 См. *там же*, Выводы и рекомендации, № 10.

21 См. *там же*, Выводы и рекомендации, № 2.

22 Имеются в виду судьи, исполняющие в данное время свои судебные функции.

23 См. Выводы и рекомендации, № 3, см. *выше*, примечание 4.

24 Предварительный документ № 8/2006 по судебному взаимодействию, см. *выше*, примечание 2, § 19-21.

25 См. Выводы и рекомендации, № 5, см. *выше*, примечание 4.

10 ПРЯМОЕ СУДЕБНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

- 1.4 Приветствуется назначение судей-участников Сети в государствах, не являющихся участниками Гаагских конвенций, относящихся к защите детей²⁶.
- 1.5 Государства, назначившие судей-участников других сетей, специализирующихся на вопросах защиты детей, приглашаются сделать то же самое в рамках Гаагской международной сети судей, и наоборот²⁷.
- 1.6 По мере возможности назначения должны производиться на как можно более длительный срок для придания большей стабильности работе Сети, с учётом, вместе с тем, необходимости регулярного присоединения к ней новых участников. Общепринятой практикой является прекращение участия в работе Сети тех судей, которые прекращают судебную практику, и замена их действующими судьями, имеющими полномочия и опыт работы в данной области.
- 1.7 Назначения должны осуществляться путём передачи подписанного письма или любого иного официального документа, выданного компетентным органом, отвечающим за назначение.
- 1.8 Когда государство назначает двух или более судей-участников, общепринятая практика заключается в определении территории или области права, за которые отвечает каждый из назначаемых участников. Должно также указываться, кто из судей является основным, а кто дополнительным контактом.

2 Информация об участниках Сети

- 2.1 Информация о конкретных участниках Сети должна направляться в Постоянное бюро для включения их в список участников, публикуемый на английском и французском языках.
- 2.2 Передаваемая для включения в список участников Сети информация должна содержать: имя судьи, его должность и название юрисдикции, в которой он рассматривает дела на родном языке, а также, по мере возможности, перевод указанных данных на английский и французский языки для упрощения работы по переводу Постоянного бюро Гаагской конференции. Другие передаваемые сведения: официальные контактные данные судьи, включая адрес его электронной почты и почтовый адрес, номера телефона и факса, а также предпочтительный для него способ общения. Наконец, участники должны указать языки, на которых они могут общаться устно и письменно.
- 2.3 Данная информация хранится в Постоянном бюро и подлежит обновлению по мере её изменения.

26 Предварительный документ № 8/2006 по судебному взаимодействию, см. выше, примечание 2, § 73, часть 3 к).

27 Там же, § 73, часть 4 л).

- 2.4 Копии списка судей-участников, включая их контактные данные, передаются исключительно участникам Сети. Имена и должности участников публикуются на официальном сайте Гагской конференции и в информационном письме *The Judges' Newsletter on International Child Protection* («Судебное информационное письмо по международной защите детей»).
- 2.5 Когда судья назначается участником Гагской международной сети судей, должны быть приняты соответствующие меры по оповещению о таком назначении других судей-участников или Центральных органов, отвечающих за международную защиту детей.
- 2.6 Центральным органам рекомендуется включать в жалобы, направляемые в соответствии с Гагской конвенцией 1980 года о похищении детей, имя судьи-участника Гагской сети в подающем жалобу государстве.

Основные принципы судебного взаимодействия

В обязанности судьи-участника Гаагской сети входит сбор информации, имеющей отношение к практическому применению Гаагских конвенций и другим вопросам, связанным с международной защитой детей, как на национальном, так и на международном уровне. Затем он распространяет собранную информацию среди судей в пределах своего государства, а также среди судей-участников Сети за рубежом.

3 Внутригосударственное взаимодействие – в рамках национальной судебной системы

3.1 Судья-участник Гаагской системы должен предоставлять информацию своим коллегам внутри национальной юрисдикции о законодательстве и Конвенциях по защите детей в целом, а также об их применении на практике. В его функции входят организация и проведение национальных обучающих семинаров для судей и других юристов, а также публикация статей по вопросам его компетенции.

3.2 Судья-участник Гаагской сети отвечает за обеспечение получения *Судебного информационного письма по международной защите детей (The Judges' Newsletter on International Child Protection)*, публикуемого Постоянным бюро Гаагской конференции, всеми судьями его государства, рассматривающими дела по международной защите детей. Он также должен предоставлять им любую иную информацию, такую как, например, сведения, распространяемые через Базу данных по международному похищению детей (International Child Abduction Database (INCADAT)) Гаагской конференции²⁸, которая может способствовать развитию профессионального опыта и осведомлённости конкретных судей.

4 Внутригосударственное взаимодействие – отношения с Центральными органами

Ещё одна обязанность судьи-участника Сети состоит в развитии эффективных рабочих отношений между всеми лицами, задействованными в области международной защиты детей, для обеспечения надлежащего применения соответствующих норм и процедур.

4.1 Признаётся, что отношения между судьями и Центральными органами могут осуществляться в различных формах²⁹.

28 Доступна на сайте < www.incadat.com >.

29 Выводы и рекомендации Пятого заседания Специальной комиссии, см. выше, примечание 1, Выводы и рекомендации, № 1.6.4; Предварительный документ № 8/2006 по судебному взаимодействию, см. выше, примечание 2, § 27-29 и § 73, часть 2 b).

- 4.2 Центральные органы могут играть существенную роль в оказании поддержки судебным сетям и содействии прямому судебному взаимодействию³⁰.
- 4.3 Успешные рабочие отношения обуславливаются развитием взаимного доверия между судьями и Центральными органами.
- 4.4 Проведение встреч с участием судей и Центральных органов на национальном и международном двустороннем, региональном или многостороннем уровне представляет собой необходимое условие для установления таких отношений взаимного доверия, а также для обмена информацией, идеями и перспективным опытом работы³¹.
- 4.5 Судья-участник Гаагской сети содействует в пределах своей юрисдикции развитию сотрудничества в области международной защиты детей.

5 Международное взаимодействие – с иностранными судьями и Постоянным бюро

- 5.1 Судья-участник Гаагской сети содействует в случае необходимости другим судьям в пределах его юрисдикции в установлении прямого судебного взаимодействия с иностранными судьями.
- 5.2 Судья-участник Гаагской сети может предоставлять ответы или способствовать их получению в связи с конкретными запросами, поступающими от иностранных судей, в отношении национального законодательства, Конвенций, относящихся к международной защите детей, а также их применения в его юрисдикции³².
- 5.3 Судья-участник Гаагской сети отвечает за отправку, в числе прочей информации, важных судебных решений в связи с прямым судебным взаимодействием для включения в Базу данных по международному похищению детей (International Child Abduction Database (INCADAT)).

30 См. Выводы и рекомендации, № 12, *см. выше*, примечание 4.

31 Предварительный документ № 8/2006 по судебному взаимодействию, *см. выше*, примечание 2, § 73, часть 2 *g*).

32 Важно отметить, что в соответствии со ст. 7 *e*) Гаагской конвенции 1980 года о международном похищении детей Центральные органы должны, в частности, непосредственно или через посредника принимать все необходимые меры для того, чтобы «предоставлять информацию общего характера о законодательстве своего государства в части, касающейся применения Конвенции».

14 ПРЯМОЕ СУДЕБНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

- 5.4 Судья-участник Гагской сети может быть приглашён Постоянным бюро к участию в составлении *Судебного информационного письма*.
- 5.5 Судья-участник Гагской сети может приглашаться к участию, по мере возможности, в международных семинарах судей по защите детей.

Принципы прямого судебного взаимодействия по конкретным делам и общепринятые гарантии

Прямым судебным взаимодействием считается взаимодействие между судьями, рассматривающими конкретное дело. Текущая практика показывает, что такое взаимодействие происходит большей частью по делам, относящимся к сфере применения Гаагской конвенции 1980 года о похищении детей. Рассмотренные дела показывают, что такое взаимодействие может быть очень полезным для разрешения некоторых практических вопросов, например, возвращения ребёнка, и приводить к принятию быстрых решений или достижению урегулирования между родителями в рамках судебной системы страны обращения.

Роль судьи-участника Гаагской сети состоит в том, чтобы получать и, когда это необходимо, перенаправлять запросы о судебном взаимодействии, а также направлять и содействовать направлению исходящих запросов о судебном взаимодействии в суды других государств. Судья-участник может быть сам участником взаимодействия или же способствовать осуществлению взаимодействия между судьями, на рассмотрении которых находятся конкретные дела. Такое взаимодействие отличается от выполнения судебных поручений. Сбор доказательств и свидетельских показаний должен следовать порядку, установленному законодательством. Когда судья не имеет возможности оказать помощь, он может рекомендовать обратиться в иные государственные органы.

Вопросы, по которым может проводиться прямое судебное взаимодействие, включают, например:

- a установление сроков рассмотрения дела в иностранной юрисдикции:
 - i для принятия временных мер (например обязанность по содержанию, меры защиты);
 - ii для получения возможности ускорить рассмотрение дела;
- b установление того, предусмотрены ли в государстве возвращения ребёнка меры по защите его и его родителя, и, в случае необходимости, обеспечение принятия таких мер в указанном государстве до принятия решения о возвращении ребёнка;
- c установление того, может ли иностранный суд утвердить и принять меры к исполнению решений, предлагаемых сторонами в суде обращающейся юрисдикции;
- d установление того, может ли иностранный суд принять «зеркальное решение», то есть решение, соответствующее решению в обращающейся с запросом юрисдикции;
- e подтверждение наличия решения иностранного суда;
- f установление наличия констатации иностранным судом факта семейного насилия;
- g установление возможности смены юрисдикции.

6 Гарантии взаимодействия

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

- 6.1 Каждый судья, участвующий в прямом судебном взаимодействии, обязан обеспечивать соблюдение законодательства своей юрисдикции³³.
- 6.2 В процессе взаимодействия каждый участвующий судья должен сохранять свою независимость в принятии решения по рассматриваемому им делу.
- 6.3 Взаимодействие не должно ставить под сомнение независимость участвующего судьи в принятии решения по рассматриваемому им делу.

ОБЩЕПРИНЯТЫЕ ПРОЦЕДУРНЫЕ ГАРАНТИИ

- 6.4 В Договаривающихся Государствах, участвующих в судебном взаимодействии, общепринятые процедурные гарантии состоят в следующем³⁴:
- за исключением специальных обстоятельств, сторонам заранее сообщается о характере предполагаемого взаимодействия;
 - ведётся протокол взаимодействия, копии которого предоставляются сторонам³⁵;
 - любые решения принимаются в письменном виде;
 - стороны или их представители в некоторых случаях должны иметь возможность присутствовать при взаимодействии, например через использование многосторонней связи.
- 6.5 Данные общепринятые гарантии не являются препятствием для применения судьями норм национального законодательства или существующей практики, предусматривающих предоставление дополнительных гарантий.

33 Предварительный документ № 8/2006 по судебному взаимодействию, см. выше, примечание 2, § 73, часть 5 m). Например, сбор доказательств и свидетельских показаний должен следовать порядку, установленному законодательством.

34 Текст Принципа 6.4 основывается на мнении экспертов о необходимости внесения изменений в Рекомендацию № 5 Четвёртого заседания Специальной комиссии, изначально содержавшую следующую формулировку:

«В Договаривающихся Государствах, участвующих в прямом судебном взаимодействии, общепринятые гарантии состоят в следующем:

- ограничение взаимодействия организационными вопросами и обменом информацией;
- заблаговременное информирование сторон о характере предполагаемого взаимодействия;
- ведение протокола взаимодействия;
- закрепление в письменном виде любого достигнутого в процессе взаимодействия соглашения;
- присутствие сторон или их представителей при взаимодействии по некоторым делам, например через использование многосторонней связи».

35 Надо отметить, что протокол может вестись в разной форме, например в виде стенограммы, приобщения к делу переписки или соответствующей информации о взаимодействии.

7 Установление взаимодействия

ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ

- 7.1 При рассмотрении целесообразности установления прямого судебного взаимодействия судья должен принимать во внимание следующие факторы: быстроту, эффективность и рентабельность такого взаимодействия.

ВРЕМЯ УСТАНОВЛЕНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ – ДО ИЛИ ПОСЛЕ ВЫНЕСЕНИЯ РЕШЕНИЯ

- 7.2 Судьи должны рассмотреть преимущества прямого судебного взаимодействия и время его установления.
- 7.3 Время проведения взаимодействия устанавливается по решению судьи, его иницилирующего³⁶.

УСТАНОВЛЕНИЕ КОНТАКТА С СУДЬЕЙ ИНОСТРАННОЙ ЮРИСДИКЦИИ

- 7.4 Вначале взаимодействие происходит, как правило, между двумя судьями-участниками Гагской сети с целью идентификации компетентного судьи для проведения прямого взаимодействия в иностранной юрисдикции³⁷.
- 7.5 При установлении контакта с судьёй иностранной юрисдикции первичное обращение с целью взаимодействия, как правило, предоставляется в виде письменного запроса (см. Принцип 8 ниже), который должен содержать следующую информацию:
- a имя и контактные данные обращающегося судьи;
 - b информация по делу (с учётом возможной конфиденциальности);
 - c вопрос, по которому запрашивается взаимодействие;
 - d выразили ли своё согласие обращающемуся судье на проведение взаимодействия стороны по рассматриваемому делу;
 - e предполагаемое время установления взаимодействия (с учётом разницы во времени);
 - f конкретные вопросы, на которые хотел бы получить ответ судья, обращающийся с запросом о взаимодействии;
 - g иные сведения, относящиеся к делу.

36 Предварительный документ № 8/2006 по судебному взаимодействию, см. выше, примечание 2, § 73, часть 5 л).

37 Там же, часть 5 о).

- 7.6 Время и место проведения взаимодействия должны быть приемлемы для обоих судей. Технический персонал судов может свободно взаимодействовать между собой с целью подготовки проведения взаимодействия судей без участия представителей сторон, если иное не установлено каким-либо из участвующих судов³⁸.

8 Форма взаимодействия и языковые трудности

- 8.1 Судьи должны использовать наиболее приемлемые технические средства для проведения эффективного и быстрого взаимодействия³⁹.
- 8.2 Первоначальный метод и язык взаимодействия должны, насколько это возможно, соответствовать предпочтениям, указанным адресатом в списке участников Гаагской сети. Дальнейшее взаимодействие должно осуществляться с использованием первоначального метода и языка, если участвующие судьи не договорились об ином.
- 8.3 При отсутствии общего языка общения у двух взаимодействующих судей услуги переводчика обеспечиваются судом или Центральным органом страны, от которой исходит запрос о взаимодействии.
- 8.4 Судьям-участникам Гаагской сети рекомендуется совершенствовать навыки общения на иностранных языках.

ПИСЬМЕННОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

- 8.5 Взаимодействие в письменном виде, особенно при установлении контакта, предпочтительно, поскольку оно может быть непосредственно приобщено к делу. Данный вид взаимодействия способствует сокращению языковых и временных препятствий.
- 8.6 При письменном взаимодействии, осуществляемом через переводчика, общепринятой практикой является предоставление, помимо перевода, текста сообщения на языке оригинала.
- 8.7 В сообщениях всегда должны указываться имя, должность и контактные данные отправителя.
- 8.8 Сообщения должны составляться простым языком, с учётом уровня владения языком адресатом.

38 См. American Law Institute, "Guidelines Applicable to Court-to-Court Communications in Cross-Border Cases" (Американский институт права, «Руководство в отношении взаимодействия между судами по трансграничным делам»). Опубликовано в качестве Приложения К к Предварительному документу № 8/2006 по судебному взаимодействию, см. выше, примечание 2, рекомендация № 7 d).

39 2001/470/ЕС: Решение Совета Европы от 28 мая 2011 года об учреждении Европейской судебной сети по гражданским и коммерческим вопросам, ст. 8, OJ L 174, 27/06/2001, стр. 25-31.

- 8.9 Насколько это возможно, соответствующие меры принимаются для неразглашения личных данных сторон дела.
- 8.10 Письменные сообщения должны передаваться с использованием наиболее быстрых и эффективных средств связи, в случае необходимости передачи конфиденциальной информации используются защищённые каналы связи.
- 8.11 Получение письменных сообщений должно всегда подтверждаться незамедлительно с указанием сроков предоставления ответа.
- 8.12 Все сообщения передаются в печатном виде.
- 8.13 Как правило, взаимодействие осуществляется в письменном виде, за исключением случаев, когда участвующие судьи происходят из юрисдикций, в которых судебные слушания проводятся на одном и том же языке.

УСТНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

- 8.14 Устное взаимодействие рекомендуется в тех случаях, когда участвующие судьи происходят из юрисдикций, где в судебном производстве используется один и тот же язык.
- 8.15 Если судьи не имеют общего языка общения, один из них (или оба), в зависимости от соглашения между ними, должен располагать услугами независимого переводчика, способного переводить в обоих направлениях.
- 8.16 Для целей устного взаимодействия личные данные в отношении сторон, в случае необходимости, должны анонимизироваться.
- 8.17 Устное взаимодействие осуществляется по телефону или через видеоконференцию, в случае необходимости обмена конфиденциальной информацией должны использоваться защищённые каналы связи.

9 Оповещение Центрального органа о судебном взаимодействии

- 9.1 В том случае, если он сочтёт это необходимым, судья, участвующий в прямом судебном взаимодействии, может оповестить Центральный орган своей страны о предстоящем осуществлении такого взаимодействия.

Дополнительная информация и примеры прямого судебного взаимодействия представлены в «Докладе о судебном взаимодействии в отношении международной защиты детей» (“Report on Judicial Communications in Relation to International Child Protection”)⁴⁰.

40 Предварительный документ № 8/2006 по судебному взаимодействию, см. выше, примечание 2, § 35-42, и Предварительный документ № 8/2006, Приложения, стр. 23-26.

Гагская конференция по международному частному праву

Постоянное бюро

Churchillplein 6b

2517 JW Гаага,

Нидерланды

 **+31 70 363 3303**

 **+31 70 360 4867**

secretariat@hcch.net

www.hcch.net